

Indice

Antonietta Dettori, *Presentazione* pag. 9

Sezione prima Italiano regionale e letteratura

Nicola De Blasi, *Dialetto e varietà locali nella narrativa tra scelte d'autore e storia linguistica di fine Novecento* » 15

Paolo D'Achille, *Il romanesco e l'italiano de Roma di due scrittori non romani a Roma: Sandro Veronesi e Walter Siti* » 39

Paola Bianchi De Vecchi, *Inserti dialettali e regionalismi nella Foglia grigia di Alessandro Cannevale* » 53

Gianna Marcato, *Chiazze di dialetto nell'uso letterario veneto del Novecento* » 66

Matteo Milani, *La mamma del sole di Andrea Vitali: una lingua regionale (?) per una storia di provincia* » 79

Fiorenzo Toso, *La ricerca linguistica tra studio di carattere e memoria storica: Ritratto di principe con gatto (1993) di Elena Bono* » 99

Salvatore C. Trovato, *Iride Valenti, Bellarosa: Uomo serio!: italiano regionale e italiano locale nella prosa letteraria di Vincenzo De Simone (1879-1942)* » 108

Marina Castiglione, *Analisi linguistica di un inedito grassiano: Il cuore a destra* » 126

Salvatore C. Sgroi, <i>Vincenzo Consolo, una sfida al lettore con una lingua sofisticata</i>	pag. 145
Cristina Lavinio, <i>Sardegna narrata e varietà subregionali dell'italiano</i>	» 177
Rita Fresu, <i>Scrittrici d'isola: tendenze linguistiche della narrativa femminile italiana in Sardegna nell'ultimo decennio</i>	» 201
Anna Mura Porcu, <i>La narrativa di Milena Agus: medietà e regionalità linguistica in Ali di babbo</i>	» 224
Marco Gargiulo, <i>Scrittura giovane in Sardegna. Linguaggio giovanile e narrativa</i>	» 248
Antonietta Dettori, <i>Sulle scelte linguistiche di Salvatore Niffoi. Analisi del romanzo La leggenda di Redenta Tiria</i>	» 260

Sezione seconda

1. Italiano regionale e traduzione

Laura Salmon, <i>La marcatezza funzionale: un parametro per la resa di codici e sottocodici regionali in traduzione</i>	» 301
Franca Ortu, « <i>La vera traduzione è trasparente, non copre l'originale...</i> ». Die Legende von Redenta Tiria di Salvatore Niffoi	» 326
Nicoletta Puddu, Daniela F. Viridis, <i>Dalla Scozia alla Sardegna: stereotipi e tratti bandiera di Groundskeeper Willie/Willie il Giardiniere dei Simpson</i>	» 338

2. Conversazione con i traduttori

Francesca Boarini, Andreas Löhrer, <i>Sulla versione tedesca de La vedova scalza di Salvatore Niffoi</i>	» 357
M. Dolores García Sánchez, Celia Filipetto, <i>Tradurre la sardità nei romanzi di Milena Agus e Salvatore Niffoi</i>	» 368
Vincenzo Lo Cascio, <i>Lingua regionale e filoni narrativi</i>	» 379

Tavola rotonda
**L'italiano regionale fra documentazione acquisita
e nuove prospettive di ricerca**

Interventi di Paolo D'Achille, Ines Loi Corvetto, Teresa Poggi
Salani, Salvatore C. Trovato pag. 401

Massimo Cerruti, *Su italiano regionale standard e italiano regio-
nale 'composito', da un singolo punto di osservazione* » 438